

Welcome to the Canton of Zug

Impressum:

© The Office for Migration Zug

1st Edition 2004: 1000 copies

Editor: Yüksel Tellici

Photography: Zug Tourismus, Yüksel Tellici, Daniel Christen

Layout and Printing:

Translation: Kathy Glass

The pamphlet *Welcome to Zug* is available in the following languages: Albanian, English, French, German, Italian, Portugese, Serbo-Croatian-Bosnian, Spanish, Tamil and Turkish.

Foreword:

Dear newcomers

The co-existence of people from different regions and cultures is a challenge. If successful, it is a valuable enrichment to society.

Recently you moved to the canton of Zug. In the first little while you encounter many unknown situations: where to find all the things you need for your day-to-day living, where are various authorities located, where to find a doctor, which schools to choose for the children and so on. In addition to this you may not yet understand the language –Swiss German – and you may still find it hard to make contact with people. The rules and conventions are still strange. All this may be taxing for you even if you find it exciting and interesting.

I warmly welcome you to our Canton and hope that will soon settle into your new environment and become familiar with your surroundings.

This pamphlet is intended to assist you in finding your way around and knowing where you can obtain any information you need. It is available in ten different languages. I hope it will be useful.

One of the lessons of History is that the fields of Economics, Science and Culture have existed and grown for as long as one can remember thanks to exchanges among various countries and cultures around the globe. By residing in our Canton, you are making a significant contribution to this process. I thank you for this and I am pleased that you are here and contributing your professional capabilities, your knowledge, your ideas and your experience.

Brigitte Profos, Member of Parliament
Director, Office of Internal Affairs

The Canton of Zug at a glance

Situation

The Canton of Zug, with an area of 240 square kilometres, is the smallest full canton of Switzerland. In the middle of Europe, in the heart of Switzerland, the Canton of Zug is situated in a scenic hilly and pre-alpine countryside. Well connected by public and private transportation, Zug is easily reachable both from Zurich and Lucerne in less than 30 minutes. The capital city of the Canton is the town of Zug. The picturesque lakes, the *Zugersee* and *Ägerisee*, mould the surrounding countryside.

The typical Zug mentality is influenced by both the historic connections to Lucerne and the other cantons of Central Switzerland and the commercial links to the business centre of Zurich.

Population

The comparatively young population has doubled in numbers in the last 40 years. Today, in the Canton of Zug there are residents from over 90 nations who contribute to the international flavour of the region. Migrants make up for about 20% of the population in Zug. Many of them participate in one of the 50 or more clubs or associations for Migrants. A considerable portion of the population is multilingual. The official language is German, but English is increasingly being used in business.

The 11 Municipalities of the Canton of Zug

Politically the Canton of Zug is divided into 11 communes which have considerable independence. The four communes Oberägeri, Unterägeri, Menzingen and Neuheim belong to the mountain region. Zug, Baar, Steinhausen, Risch, Cham, Hünenberg and Walchwil belong to the valley region, and are mainly distributed around the Lake of Zug.

Municipality	Population	Area	Altitude (metres above sea level)
Zug	23,325	33.8 km ²	425 m
Oberägeri	4,910	36.2 km ²	737 m
Unterägeri	7,396	26.7 km ²	729 m
Menzingen	4,306	27.5 km ²	807 m
Baar	20,024	24.8 km ²	444 m
Cham	13,320	19.1 km ²	418 m
Hünenberg	7,792	18.7 km ²	451 m
Steinhausen	8,701	5.1 km ²	424 m
Risch	8,002	22.9 km ²	417 m
Walchwil	3,249	15.9 km ²	449 m
Neuheim	1,992	7.9 km ²	666 m
Total	103'017	238.6 km²	

Position 31.12.2003

The Government

Executive Council

The Executive Council is the administrative and executive governing body. Every four years, the people elect the seven councillors of the Executive during the election of the cantonal parliament. Two representatives of the CVP, two representatives of the FDP, one representative of the SP, one representative of the SGA and one representative of the SVP make up the government for the legislative period 2003-2006.

The Cantonal Parliament

Every four years the people of Zug elect the 80 members of the cantonal parliament. They represent the people's interests and discuss and make decisions on public issues. The Parliament usually meets once a month. Citizens are permitted to attend the sessions.

Parliamentary Parties and Seats in the Legislative Period 2003-2006

- Christian Democrats (CVP) 25
- Liberal Democrats/Radicals (FDP) 20
- Social Democrats (SP) 9
- Alternative Parliamentary Group (AF) 8
- People's Party (SVP) 18

Politics and Political Parties: a political landscape

Are you interested in politics? You can become a member of any of the political parties. You get information from the party secretaries (addresses are available from the Internet website www.zug.ch/ → Zuger links → Parteien → Politik)

Important things in day-to-day life

How to get about in the Canton of Zug

The Canton of Zug has a broad public transportation network. The various services share a common ticketing system and coordinated timetables, resulting in a customer-friendly system which provides the travelling public with transportation throughout the canton and bordering communes. A variety of tickets are available within the rate system which are valid on all means of transportation in the system. With the ticket of the rate system you can use the bus, train, Zugerberg funicular railway, postal bus, Zuger Nachtexpress and passenger boats.

Information on timetables, types of tickets available, validity, sales offices etc. can be found in the timetable booklet available at:

Zug Tourismus, Reisezentrum Zug, Bahnhofplatz, 6304 Zug, Tel: 041 723 68 00
Internet website: www.zug-tourismus.ch

You can also get information via the Internet website: www.zvb.ch

Travelling by Car

General information on driving in Switzerland

- Speed limits: Within built-up areas 30/50 km/h, ordinary roads 80 km/h, motorway 120 km/h
- Obligatory motorway sticker (Vignette) CHF 40.00 / calendar year. The stickers are issued at Customs Offices, Vehicle Licensing Agencies, Post Offices and Petrol Stations.
- Safety belts are compulsory in front seats and back seats; this requirement also applies to children.
- Alcohol level when driving: 0,8 Promille (the level will be reduced to 0,5 Promille as of 2005)
- In case of an accident: It is generally advisable to call the Police, in case of injury it is compulsory by law.
- In case of change of address the Cantonal Vehicle Licensing Agency has to be notified within 14 days.
- You are permitted to drive a car in Switzerland for 12 months providing you are in possession of a valid driver's license from your country of origin. After this time limit you have to obtain a Swiss driver's license. Persons who for occupational reasons drive vehicles of the category C (freight vehicles), D (tour buses) or D1 (Taxis) need to obtain a Swiss driver's license prior to their first trip. For information contact:
Strassenverkehrsamt des Kantons Zug
Hinterbergstrasse 41

6312 Steinhausen
Tel. 041 728 47 11
Opening hours for office and telephone: Monday - Friday 7.30-11:45 a.m. and 1-5 p.m.
Internet website: www.zug.ch/strassenverkehrsamt
E-Mail: info.stva@sd.zg.ch

Markets

In various municipalities there is a weekly market on Saturdays. In Baar at the *Rathaus*, in Cham and Hünenberg in the *Dorfplatz*, in Rotkreuz in the *Dorfmattpplatz*, in Oberägeri at the ZVB Bus Terminal.

For current information please consult the daily press and your municipality, the Amtsblatt (official gazette) or the Kulturkalender (cultural calendar) of the Canton of Zug.

Chilbi (Village Fair)

In various municipalities there are village fairs at a fixed date of the year. These fairs draw a lot of people willing to buy goods offered at the stalls and to have fun. At Easter and Whit Sunday there is a funfair along the lake shore in Zug.

For current information please consult the daily press and your municipality, the Amtsblatt (official gazette) or the Kulturkalender (cultural calendar) of the Canton of Zug.

Waste: Please use “Zuger Gemeinden”

For your daily waste you have to use a special rubbish bag in the canton of Zug, the “Zuger Gemeinden”. The purchase price of these bags includes a charge that covers the waste disposal costs. It is an offence to use any other than official garbage bags. Glass, tins, aluminium tins as well as textiles / shoes can be disposed of at the designated garbage collecting points. Every municipality has information on the main garbage collecting points as well as on the various kinds of waste you can dispose of. Newspapers and cardboard, tied in bundles, are collected at the roadside on designated days.

Public Holidays

New Year (1st January), 2nd January (Berchtoldstag), Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, Whit Monday, Corpus Christi, 1st August (Swiss National Day), 15th August (Assumption), 1st November (All Saints), 8th December (Immaculate Conception), 25th December (Christmas) and 26th December (Boxing Day). These days are public holidays, even if they are on a weekday and most shops are closed.

The Authorities

General Information

The Bureau of Foreign Affairs (*Amt für Ausländerfragen*) in Zug is responsible for federal legalities concerning foreigners in the Canton of Zug. Within this context extensive services are offered for both foreign and domestic clients. The Bureau of Foreign Affairs in Zug assumes responsibility as the cantonal office for foreigners (*Fremdenpolizei*) whenever foreigners want to settle or work here (*Einreise/Aufenthalt*) or when persons seeking asylum are allocated to Zug. (*Asyl*).

Amt für Ausländerfragen Zug (Bureau of Foreign Affairs Zug)

Verwaltungsgebäude 2 / Aabachstrasse 1
PO Box 857
6301 Zug
Tel. 041 728 50 50
Fax: 041 728 50 59
E-Mail: info.kafa@sd.zg.ch
Internet website: www.zug.ch/kafa

Opening Hours: 8.30-11.45 a.m. and 2-5 p.m. (Mondays till 6 p.m.), days preceding public holidays till 4 p.m..

Moving to the Canton of Zug / Registration

Persons of foreign nationality must register with the Bureau of Foreign Affairs within eight days of their first arrival in Canton Zug or their moving here from another canton in Switzerland. In this connection the following documents have to be presented:

- Passport or identity card for nationals of an EU/EFTA Country
- Assurance of residence permit if the employer is in another canton
- 2 passport photos
- Residence Permit for foreigners with confirmation of departure from the previously registered town or municipality.
- Proof of medical- and accident insurance.

After the registration with the Bureau for Foreign Affairs in Zug the registration will be forwarded directly to the local Residents' Registry Office. It is not necessary for you to appear in person at the Residents' Registry Office.

Non-EU/EFTA nationals planning to move to the Canton of Zug are advised to first make their application to the Bureau of Foreign Affairs and only to move here once the residence permit has been issued.

Moving within the Canton of Zug / Moving Abroad

If you move within the canton you must officially confirm termination of residence in your previous town or municipality at the local Residents' Registry Office. In this connection foreign residents must present their residence permits.

Moving to another Canton

If you move to another canton you must officially confirm termination of residence in your previous town or municipality at the local Residents' Registry Office. Non-EU/EFTA nationals planning to move to another canton are advised to first make their application to the responsible authorities in the new canton and only to move there once the residence permit has been issued.

Visitors from Abroad

In accordance with the current law a foreign person can stay in Switzerland as a tourist a maximum of 2 × 3 months within a 12 month period, whereby he or she must leave the country after an uninterrupted stay of 3 months, and may not re-enter Switzerland as a visitor after less than a one month break.

A foreign person permitted to stay as a tourist need not register with the authorities in the Canton Zug during his or her sojourn.

In case a person – whether Swiss or a foreigner with a valid residence permit - wishes to invite a foreign person as a guest it is advisable to clarify beforehand that adequate medical and accident insurance coverage for Switzerland has been obtained.

For short visits (vacation, courses, conferences, private visits) there is no need to register. In case such a visit is planned for more than three months a short-term permit has to be applied for. After the permit has been obtained and the person has arrived in Switzerland he or she must register with the Bureau of Foreign Affairs in Zug.

Marriage

Marriage vows – if they are to be acknowledged under Swiss law - must be made before the Registrar of Births, Deaths and Marriages in the town or municipality of residence. Further information

regarding formalities of public announcement and contracting a marriage can be obtained from the Registry Office.

Birth

Births which occur in hospital are directly registered with the Registry Office. Births which occur at home have to be registered with the Registry Office at the place of birth by a relative or the midwife within three days.

Death

In case of death the next of kin has to notify the Registry Office within two days.

Unemployment

Persons who become unemployed are obliged to look for new employment as of the date of being given notice, in order that they can provide proof their efforts to find new employment prior to claiming unemployment insurance.

In order to be eligible for unemployment insurance benefits the unemployed person has to register with the employment office of his/her municipality not later than the day after the period of notice has ended. The following documents are required: AHV-card (federal old age pension), employment contract (if available), notice of terminating of employment and residence permit (for foreigners).

Addresses of importance::

- Employment Centre in the municipality of residence
- Unemployment Office of the Canton of Zug, Industriestrasse 24, 6300 Zug, Tel. 041 728 29 00
- Regional Employment Exchange Centre (RAV) Zug, Hertizentrum 6, 6300 Zug Tel. 041 728 25 88
- Organization for Employment Questions (Arbeitsmarktmassnahmen VAM), Hofstrasse 15, 6300 Zug, Tel. 041 711 34 88
- ZALT (Zug Meeting Place for the Unemployed), Bundesplatz 7, 6300 Zug, Tel. 041 711 78 14

Tax Declaration Forms for Residents

The income of foreign workers without Permit C is taxed at source (withholding tax). This applies to foreign workers with annual work permits (Permit B holders), persons seeking asylum, weekly-term workers (*Wochenaufenthalter*), short-term workers and cross-border workers. Residents holding a C Permit have to file a tax return every year. The cantonal tax authorities will answer your questions. The name and telephone number of the tax adviser responsible for your account is shown on the tax return form.

Kantonale Steuerverwaltung (Cantonal Revenue Authority of Zug)

Department Natural Persons

Bahnhofstrasse 26

CH-6301 Zug

Tel: +41(0)41 728 26 11

Fax: +41(0)41 728 26 98

Internet website: www.zug.ch/tax

Obtaining Swiss Citizenship

Standard procedure

A person can apply for Swiss citizenship in the municipality when that person has lived in Switzerland for at least 12 years, of which 5 years in the canton of Zug and 3 years uninterrupted in the municipality.

Young foreigners can submit an application on their own behalf as soon as they fulfil the requirements of residency themselves. The years between reaching the age of 10 and the 20th birthday during which they lived in Switzerland are counted double. Other conditions to be fulfilled are:

- To be familiar with the Swiss, cantonal and local traditions.
- Sufficient knowledge of the language in order to communicate.
- Secure income (no social welfare support for the last 3 years)

- No entry in the Swiss criminal records, no court orders for unsettled debts, no unpaid tax bills

Streamlined procedure

Young people who apply between the age of 11 and 22 years, and spouses of Swiss citizens may apply for Swiss citizenship under a simplified procedure involving eased requirements.

For information and conditions for application for Swiss citizenship you can contact the *Direktion des Inneren, Abteilung Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst* (Office for Internal Affairs, department of vital statistics), administrative building at Postplatz, 6301 Zug, Tel. 041 728 31 73

Applications for Swiss Citizenship are to be made to:

Direktion des Inneren des Kantons Zug
PO Box 146
6301 Zug
Tel.: 041 728 24 30
Fax: 041 728 37 17

Work

Immigration

Foreigners staying in Switzerland for purposes of work or business require permits. Permits for foreign workers entering Switzerland for the first time are primarily granted to nationals of countries in the European Union (EU) or European Free Trade Area (EFTA). Residence and work permits for all other nationals receive secondary consideration and are only granted on a more restrictive basis.

An the case of an annual or short-term permit for a foreigner entering Switzerland for the first time to reside and work here the Cantonal Department of Industry and Labour (KWA: *Kantonales Amt für Wirtschaft und Arbeit*) will check whether the criteria for permitting gainful employment have been met. Based on this decision the Department of Foreign Affairs (KAFA: *Kantonales Amt für Ausländerfragen Zug*) will grant a residence and work permit to persons from EU/EFTA countries. All other cases the granting of a residence and work permit by the Department of Foreign Affairs is subject to the prior approval of the Federal Bureau for Immigration, Integration and Emigration (IMES: *Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung*).

Changing Jobs

For foreigners holding annually renewable residence and work permits (B Permit) any change of employment is subject to approval.

Foreigners who hold EU/EFTA work permits or short-term permits (nationals from EU/EFTA countries and members of their families) are free to change employment without seeking official approval. Likewise, foreigners holding permanent residence permits (C Permit) do not require official approval when starting or changing employment.

The employer has to file an application for a permit with the Department of Industry and Labour in Zug (KWA). Information and application forms can be downloaded from the Internet website: www.zug.ch/kwa/Formulare/Download.

For information you can contact the following offices:

Amt für Wirtschaft und Arbeit (KWA)

Department Employees
Aabachstrasse 5
CH-6301 Zug
Tel: +41(0)41 728 55 20
Fax: +41(0)41 72855 29
E-Mail: info.kwa@vd.zg.ch

Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung (IMES)

Quellenweg 15
CH-3003 Bern
Tel: +41(31) 325 95 11
Fax: +41(31) 325 95 51
E-Mail: info@imes.admin.ch

Internet website: www.zug.ch/kwa

Internet website: www.imes.admin.ch

Bilateral Agreements Switzerland – EU/EFTA

As of June 1st 2002 the agreement on free immigration between Switzerland and the EU/EFTA came into force (FAZ: *Freizügigkeitsabkommen*).

On the basis of this agreement, citizens of EU/EFTA countries and their families have the right to immigrate to Switzerland, to stay here and work provided the conditions included in the agreement are met. EU/EFTA citizens enjoy freedom of mobility and are entitled to change their employment without restriction.

The relevant information and application forms can be downloaded from the Internet website: www.zug.ch/kwa Formulare/Download.

Educational Opportunities for Young and Old

German Courses

Knowledge of German will make life easier in many respects: contact with local people, dealing with the authorities, keeping informed via radio, TV and newspapers. Above all, a good knowledge of German is a major asset when looking for a job, or perhaps later on seeking a new position. Various public or private schools offer German courses.

A list of German courses offered in the Canton of Zug can be obtained from the following address:

Caritas Schweiz

Geschäftsstelle für Integrationsfragen und gegen Rassismus des Kantons Zug

Neugasse 11, PO Box 1218, 6301 Zug, Tel.: 041 726 07 70

Integration School

The Integration School of Zug (*Zuger Integrationsschule*) is a transitional school for recently arrived young non-German speakers past school age – approx. 16 to 20 years old – as well students in the last 1-2 years of their compulsory schooling who have limited or no knowledge of German. Depending on their age and aptitudes, these young people undergo preparation for either an apprenticeship or further school education. The school curriculum includes German for non-German speakers as well as other school subjects. A principal aim of the school is the social integration of the students.

Information available from:

Zuger Integrationsschule

Grienbachstrasse 11, 6300 Zug

tel.: 041 766 03 70 fax: 041 766 03 79

Vocational and Career Advice Centre (Berufs- und Laufbahnberatung)

The Career Advice Centre (BIZ: *Berufsinformationszentrum*), Baarerstrasse 21, 6300 Zug, offers advice to everyone – young people, adults, unemployed – regarding career choice and changes of vocational direction, as well as questions of financing professional and vocational training. Information on careers and schools is available by telephone on Tuesday between 13:30 and 18:00 h, on Wednesday and Thursday between 13:00 and 19:30 h (tel. 041 728 32 18). A list of currently available apprenticeships can be obtained by telephone during the office hours Monday to Friday, 8:00-12:00 h as well as Wednesdays, 13:30-19:30 h, likewise via tel. 041 728 32 18.

School System in the Canton of Zug

The school year begins in summer, in the second half of the month of August.

Kindergarten: Optional but advisable

The kindergarten offers your child an opportunity to learn the German language and to prepare for school enrolment. There is no kindergarten fee. All children who turn four at the end of February are invited to enrol in the Kindergarten for the new school year. You will automatically receive information and registration forms.

The Public School is compulsory and free of charges

All children who turn six by the end of February are obliged to enter school that year. You will automatically receive registration forms. Compulsory schooling in the public school system lasts nine years.

Please contact the headmaster's office (*Schulrektorat*) in your municipality for information.

Scholarships

Who is eligible for a scholarship in the Canton of Zug?

Persons who after completing their compulsory schooling enrol in a recognized course of study eligible for grants either by the Swiss Federation or the Canton of Zug, and who are deemed resident in the Canton of Zug for these purposes, may apply for student grants (foreigners: Residence Permit C and residency in Switzerland for the last 5 years). The granting of a stipend takes into account the personal financial situation of the applicant as well as that of the parents. A formal application is required. The relevant forms can be obtained from the cantonal Student Grants Advice Centre (*Stipendienberatungsstelle*), Baarerstrasse 19, 6304 Zug, tel.: 041 728 37 41 / 041 728 31 90

Internet website: www.zug.ch/stipendien

Family Life

Counselling Centre for Mothers and Fathers (*Mütter- und Väterberatung*)

In some municipalities there is a counselling centre for mothers and fathers of babies or toddlers.

For information and addresses please consult the insert for your municipality.

Child care while you are at work

Pre-school aged children can be left to be looked after in a day nursery or with a child minder (*Tagesmutter*). The parents have to pay a contribution toward the costs.

For information and addresses please consult the insert for your municipality.

List of Offices for Information and Counselling

There is a vast network of counselling offices in the Canton of Zug where you can get help in case of problems of any kind and where you can get information, help and advice from specially trained and competent persons.

Caritas Schweiz

Geschäftsstelle für Integrationsfragen und gegen Rassismus des Kantons Zug (Zug Bureau for integration and anti-racism questions)

Neugasse 11, PO Box 1218, 6301 Zug

Tel.: 041 726 07 70, Fax: 041 726 07 71

E-Mail: info@zg.caritas.ch

Monday-Friday 10-noon, 1.30-6 p.m.

- Advice on integration projects
- Information concernint integration and racism

Fachstelle Migration (FsM)

Zeughausgasse 9, PO Box 1258, 6301 Zug
Tel.: 041 728 23 12, Fax: 041 728 23 14
E-Mail: fachstelle.migration@fsm-zug.ch
Internet website: www.fsm-zug.ch

Counselling and Advice in the following Languages: Bosnian, German, English, French, Italian, Croatian, Portuguese, Serbian, Spanish and Turkish.

Frauenzentrale Zug

Tirolerweg 8, 6300 Zug, Tel.: 041 725 26 00, Monday-Friday 08:30–12:30
Internet website: www.zug.ch/frauenzentrale

Sozialinfo Zug

- information about social workers, social organisations in the Canton of Zug
- locates trained specialists and specialized organizations
- information about child care in the Canton of Zug

Tel.: 041 728 38 38 / Walter Maurer, Fax: 041 728 37 17, E-Mail: sozialinfo.zug@di.zg.ch
Information by phone Monday–Friday from 8.30-11.30 a.m.
Internet website: www.zug.ch Index/Beratung-Infos/Beratungsstellen

triangel

Counselling services of the Protestant Church community in the Canton of Zug
Gotthardstrasse 14, 6304 Zug
Tel.: 041 728 80 80, Fax: 041 728 80 70
E-Mail: triangel@tic.ch
Internet website: www.ref-kirche-zug.ch

ZALT (Zuger ArbeitsLosen Treff)

Bundesplatz 7, 6300 Zug, Tel.: 041 711 78 14
E-Mail: zalt@freesurf.ch

Zuger Fachstelle – punkto Jugend und Kind

Bundesplatz 12, 6300 Zug
Tel.: 041 728 34 40, Fax: 041 728 34 49
E-Mail: mail@punkto-zug.ch
Internet website: www.punkto-zug.ch

Health, Accident, Insurance**Don't forget your health and accident insurance coverage!**

Basic health insurance is compulsory in Switzerland. Everyone with permanent residence in the Canton of Zug or who stays here for more than three months is required to have basic medical insurance (to cover doctors' fees and hospital costs). Please get in touch promptly with a health insurance company. If you neglect to do so, you might have to pay for medical costs yourself and your medical premiums might be subject to surcharge. If you continue to be covered by compulsory medical insurance in your country of origin you can file an application to be released from the requirement of taking out medical insurance here. The compulsory basic insurance covers the consultation fees of doctors and hospital treatment either in connection with illness or following an accident. It is advisable to check whether you have insurance coverage through your employer against both on-the-job and off-the-job accidents. In that case you can leave out the accident insurance which is normally included with your medical insurance, thereby reducing your premiums. Check beforehand with your employer or an information centre.

A doctor who speaks your language?

You can get information at the

Fachstelle Migration, Zeughausgasse 9 PO Box 1258, 6301 Zug
Tel.: 041 728 23 12, Fax: 041 728 23 14
E-Mail: fachstelle.migration@fsm-zug.ch
Internet website: www.fsm-zug.ch

Medical Emergencies

In case of a sudden, serious illness, an accident or sudden dental problems – whether during or outside normal office hours - you should contact your regular doctor or his/her designated substitute. In the event that none of these can be reached, an emergency service is available with doctors on call.

Telephone Emergency Numbers:

Ambulance 144
Police 117
Fire Brigade 118
Medical and dental emergency services 041 211 14 14
Tox-centre (in cases of poisoning) 145
Dargebotene Hand – (Helpline in a crisis)
Frauenhaus Zürich (Women’s refuge, Zurich)
Frauenhaus Luzern (Women’s refuge, Lucerne)
Help O Fon (Helpline for children and youths in distress) 157 00 57
Elternnotruf Zug-Zurich (Helpline for parents in distress) 01 710 22 55
Vehicle Breakdown Service (TCS/ACS: Automobile Associations) 140
Any other emergency centres Tel.: 111
Rega 1414 (Airborne Ambulance)

Do you have sufficient insurance coverage?

Enquire with any insurance company which insurance policies are appropriate for your needs (liability, household etc.). The various insurance companies are pleased to provide such advice without charge.

Leisure and Sports

Free Bicycles on Loan!

There is a wide range of interesting bicycle routes throughout the Canton (marked with red-brown signposts). In the municipalities Baar (Rathaus) and Zug (Bundesplatz) you can borrow a bicycle or kickboard free of charge from May to October between 9 a.m.-9 p.m. In Cham too, bicycles can be borrowed at the Mandelhof free of charge. All you have to do is deposit a personal ID card.

Entertainment and Culture

For current information on events, entertainment, etc please see the Friday issue of the local newspaper and the *Amtsblatt* (official gazette).

Tips on walks and excursions in “Zugerland”

The Tourist Office “Zug Tourismus” has issued a brochure with information on walks, excursions, sports and museums in the Canton of Zug.

You can obtain the brochure from:

Zug Tourismus, Reisezentrum Zug, Bahnhofplatz, 6304 Zug, Tel.: 041 723 68 00,
Internet website: www.zug-tourismus.ch

Sports

The Canton of Zug with its varied landscapes offers a wide choice of sports. You can get tips and information on the website:

www.zug-tourismus.ch

Your local administration office can give you information on the many gymnastics and sports clubs in your vicinity.

Libraries

In almost all municipalities there is a local library. Books in languages other than German are frequently available. Inquire at your local administration office. In Zug there is the Municipal and Cantonal Library (*Stadt- und Kantonsbibliothek*), St. Oswaldsgasse 21, tel.: 041 728 23 13

Important Addresses

Organizations for Migrants (*Migrantenorganisationen*)

Addresses for various cultural and ethnic clubs are available at:

Fachstelle Migration

Tel.: 041 728 23 10

E-Mail: fachstelle.migration@fsm-zug.ch

Internet website: www.fsm-zug.ch

and

Integrationsnetz Zug

on the website: www.integrationsnetz.org

Meeting Places for the Young (*Jugendtreffs*) in Canton Zug

Jugendkulturzentrum Zug Industrie 45, Zug, www.i45.ch

Jugendtreff Hünenberg, www.cluba2.ch

Jugendtreff Menzingen, Holzhäuserstrasse 12, www.zugernet.ch/jugendarbeit/jugendtreff/jugi

Galvanik Zug, Chamerstrasse 173, www.galvanik-zug.ch/

Jugendteam Baar, www.jtbaar.ch.vu/

Zug on Internet: www.zug.ch

Visit us on the internet. There you find detailed and current information on the Canton of Zug. Further links connects you with the municipalities.

Reference

This pamphlet has been issued by the *Fachstelle Migration* (beforehand known as *Ausländerberatungsstelle*) in cooperation with the Canton of Zug and the municipalities. It has been translated into various languages and is regularly revised.

Zug, January 2004

Index	Page
Waste	9
Addresses	24
Work permits	15
Unemployment	12
Counselling and Information Offices	20
Advice on vocational training and careers	18
Libraries	24
Bilateral Agreements Switzerland-EU	16
Education for young and old	17
German Language Courses	17
Marriage	12
Naturalization	13
Family Rearing	19
Public holidays	9
Leisure and Sport	22
Birth	12
Municipalities	4
Bicycles on loan	22
Offices for Information and Counselling	20
Integration Courses for young persons	17
Meeting Points for the young	24
Cantonal Parliament	5
Kindergarten	18
Illness, Accident, Health Insurance	21
Situation	4
Fairs	8
Migrant Organizations	24
Counselling for Mothers and Fathers	19
Advice on Projects on Integration	20
Executive Council	5
School System	18
Tax Declarations	13
Scholarships	19
Emergency Telephone Numbers	22
Death	12
Traffic	6-7
Zug in the Internet	25